

C 61758

(Pages : 3)

Name.....

Reg. No.....

**FOURTH SEMESTER M.A. DEGREE EXAMINATION, MAY 2014**

Arabic

Paper XIII 401—TERMINOLOGY, SPECIALIZED TRANSLATION AND THE INTERPRETATION

Time : Two Hours

Maximum : 50 Marks

I عَرَبْ خمسة من الاصطلاحات الآتية :

(5x1=5)

- 1- Recruitment
- 2- Distribution
- 3- Date of Birth
- 4- Power of Attorney
- 5- Hardware
- 6- Plumber
- 7- Director General
- 8- Businessmen

(5x1=5)

II ترجم خمسة من المصطلحات الآتية إلى الإنجليزية :

- ١- اتفاقية
- ٢- تأشيرة الدخول
- ٣- وزارة العدل
- ٤- رئيس التحرير
- ٥- كلية الحقوق
- ٦- مظاهرات
- ٧- مستندات
- ٨- حساب توفير

(2x10=20)

III ترجم اثنين إلى الإنجليزية (واحدًا من كل قسم) :

- ١- يتأهب العالم في الثاني والعشرين من مارس سنويا للاحتفال باليوم العالمي للمياه الذي يلقي اهتماما كبيرا من منظمة اليونسكو العالمية ، لما يشكله موضوع المياه من ترقب واهتمام من كافة أطراف المجتمعات أملا في إيجاد الحلول لدى المجتمعات التي تفتقر لوجود المياه الصالحة للاستخدام الآمي عند المجتمعات الفقيرة . وبناء على ما أوردته التقارير العالمية بشأن المياه والإحصاءات الرسمية المدونة أن هناك استنزافا واضحا في استخدام المياه الصالحة للشرب ، تستهلك في مشاريع زراعية وحيوانية دون النظر للبدائل الممكنة بدلا عن المياه النقية ، وهذا بذاته يشكل تحديا واضحا في صعوبة اكتشاف الحلول النهائية للقضاء على تلك الممارسات الخاطئة لاستخدام المياه .

Turn over

٢- زار الرئيس الأميركي باراك أوباما أمس مدينة البتراء الأثرية جنوب الأردن ، المحطة الأخيرة من جولته في المنطقة ، والتي أكد خلالها التزام الولايات المتحدة بالدفاع عن ' أمن إسرائيل ' . وقام أوباما بزيارة المدينة النبطية قبل مغدرة عمان في الثالثة والنصف عصر أمس ، مختتما جولة بدأها بإسرائيل والأراضي الفلسطينية المحتلة . وحلقت طائرة مروحية بالرئيس الأميركي لرؤية المدينة النبطية الوردية المنحوتة بالصخر بعد أن هدأت العاصفة الرملية بما سمح له بالقيام برحلة استمرت ٥٥ دقيقة عابرا السهول والجبال الأردنية . وكانت الرياح الشديدة في فلسطين المحتلة اضطرت أوباما الجمعة لاستخدام موكبه بدلا من المروحية لزيارة كنيسة المهد في بيت لحم بالضفة الغربية ، في اليوم الأخير من زيارته لإسرائيل والأراضي الفلسطينية .

(10x2=20)

IV عَرَبِ اثْنَيْنِ مِمَّا يَأْتِي ( أَي وَاحِدٍ مِنْ كُلِّ قِسْمٍ ) :

(A)

- 1- The Arab television is preparing to utilize the satellite 'Telestar' for transmission of its programmes to all parts of the world. Talks are now going on to carry this out. But before the end of these talks the Arab television programmes will have been received by the inhabitants of Saudi Arabia, Jordan, Iraq, Syria, Iran and Turkey. The transmission of its programmes to all these States will be completed after the opening of the new booster station which will be erected on Mount Lebanon.
- 2- Poverty is wrongly considered as an evil. The poor led a happier life than the rich. The children of rich men are not so fortunate as those of poor men. The home of poverty, free from care and social envy, is characterized by love and unity among its members. Most of the great men on earth are those who have sprung from the ranks of the poor. To abolish poverty would be do destroy the soil upon which mankind produces the virtues conducive to higher civilization.

## (B)

- 1- Bad habits, such as over eating, drinking, or smoking, are very easy to acquire. One should fight against the force of habit. Even good things can be very harmful when done in excess. The wise man is conscious of his bad habits and checks them promptly. The use of tobacco has spread almost all over the world. Those who have acquired this bad habit would hardly be able to get rid of it. Alcohol, which is commoner in cold countries than in hot ones, does nobody good in any way and should be avoided altogether particularly in India.
  - 2- The Iraqi Ambassador to Jordan, Colonel Abdul Karim Shakir declared that the recent resumption of relations between the Iraq Republic and Jordan would necessitate constant consultations and that the progress of events in their natural course would take some time and would succeed step by step. This statement was made after Colonel Shakir had met Mr. Musa Nasir, the Jordanian Foreign Minister. The Ambassador added that the discussion between them centered on the strengthening of relations between the two countries on various matters.
-